

# California Science Test

## Among Translated Test Directions Student Resource Sheet

### All Grades Science

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.*
- *The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation
Please Sign In	Thov Tso Npe Nkag (Sign In)
First Name:	Lub Npe:
SSID:	SSID:
Session ID:	Tshooj ID:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	Thov kuaj xyuas kom ntaus koj cov ntaub ntawv nkag mus kom raug. Yog koj xav tau kev pab, nug koj tus TA.
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Ntaus koj tus SSID tsis raug. Thov sim dua ntxiv lossis nug koj tus TA.
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Koj lub npe thiab tus SSID tsis raug raws li cov ntaub ntawv teev tseg tam sim no. Thov sim dua ntxiv lossis thov kev pab ntawm koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas.
You cannot take this test with this browser.	Koj tsis tuaj yeem ua qhov kev ntsuas no tau rau ntawm lub browser no.
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	Yuav nkag mus rau lub chaw no tau, yuav tsum siv Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, los sis Secure Browser.
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	Yog cov ntaub ntawv tsis raug, xaiv [Yog]. Yog tsis tau, xaiv [Tsis Yog]
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	Yog koj tsis pom qhov kev ntsuas uas koj xav ua, ceeb toom rau Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas thiab xaiv qhov Rov Qab Mus Nkag Dua.
Review the following test settings.	Kev rov qab saib xyuas qhov kev ntsuas nram qab no.
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	Koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas xav saib xyuas koj qhov ntsuas uas tau thov thiab koj qhov kev ntsuas. Tej zaum yuav siv sijhawm ntev li ob peb feeb.
Is This Your Test?	Qhov No Puas Yog Koj Qhov Kev Ntsuas?
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	Yog lub npe ntsuas thiab qhov kev ntsuas raug lawm, xaiv [Yog, Pib Kuv Qhov Kev Ntsuas]. Yog tsis yog, xaiv [Tsis Yog]
Sound and Video Playback Check	Kev Kuaj Xyuas Lub Suab thiab Duab Vis Dis Aus

Message	Translation
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	Saib xyuas kom cov duab vis dis aus thiab lub suab ua haujlwm tau zoo.Yuav sim tso cov duab vis dis aus thiab lub suab, nias ntawm qhov tso saib (play).
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	Yog koj tuaj yeem tso duab vis dis aus thiab lub suab nrov tau, xaiv qhov kuv tso duab vis dis aus thiab lub suab.Yog tsis tau, xaiv qhov kuv tsis tso duab vis dis aus thiab lub suab.
I could play the video and sound	Kuv tuaj yeem tso duab vis dis aus thiab lub suab.
I could not play the video or sound	Kuv tsis tuaj yeem tso duab vis dis aus thiab lub suab.
Video Playback Problem	Teeb Meem Kev Tso Duab Vis Dis Aus
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	Koj yuav tsum tuaj yeem tso duab vis dis aus rau qhov kev ntsuas no tau.Thov qhia rau koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas uas koj lub tshuab tso duab muaj teeb meem tso duab vis dis aus.
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	Sim rov tso duab vis dis aus dua, xaiv qhov Rov Sim Dua. Yog koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas qhia kom koj tawm mus, xaiv qhov Tawm Mus (Log Out).
Instructions and Help	Cov Lus Qhia thiab Kev Pab
Overview of the Test Site for the California Science Test	Kev Saib Xyuas Lub Chaw Ntsuas rau Qhov Kev Ntsuas Feem Xaij Hauv California
Return to Login	Rov Qab Tso Npe Nkag Mus (Log In)
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	Thov tos koj qhov TA kom tso cai rau koj daim ntawv thov.Yog koj xav thim koj li kev thov, xaiv qhov [Thim Kev Thov].
Text-to-Speech Sound Check	Kuaj Xyuas Kab Ntawv Hais Ua Suab Lus
Make sure text-to-speech is working.	Saib xyuas kom kab ntawv hais ua suab lus ua haujlwm.
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	Nias lub hais lus. Koj yuav tsum hnov lub suab hais lus raws kab ntawv nram no: "Nyeem cov ntaub ntawv no kom nrov."
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	Yog koj hnov lub suab meej lawm, xaiv qhov kuv hnov lub suab.Yog tsis hnov, xaiv qhov kuv tsis hnov lub suab.Xav ua qhov kev ntsuas mus nxiv kom tsis tau kuaj xyuas kab ntawv hais ua suab lus, xaiv qhov Hla Kuaj Xyuas TTS.
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	Xaiv kab ntawv uas koj xav hnov thiab nias qhov nias tsos xim ntsuab kom nws tso suab nrov tawm.
There are two types of test tools available:	Nws muaj ob hom twj siv qhov kev ntsuas:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	Cov Twj Global: Cov twj no tshwm sim rau hauv global menu rau saum toj kawg ntawm nplooj ntawv ntsuas.
Help (?) button	Lub Pob Pab Cuam (?)

Message	Translation
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	Xav saib xyuas Cov Lus Qhia Ua Qhov Kev Ntsuas thiab Kev Pab, xaiv cov lus nug (?) sab ces kawm saum toj kawg.
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	Koj tuaj yeem xaiv nqe lus nug nkag mus rau qhov kev pab no tau txhua lub sijhawm thaum koj ua qhov kev ntsuas.
Calculator	Lub tshuab xam lej
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	Xav siv lub tshuab xam lej, xaiv Lub Tshuab Xam Lej hauv global menu. Qhov twj siv no muaj rau cov kev ntsuas nram qab no: Hom Kawm Xaij 5, 8, thiab tsev kawm them siab; Hom Kawm Lej 6, 7, 8, thiab 11.
Zoom buttons	Cov pob rub kom loj me
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	Xav ua kom kab ntawv thiab cov duab ntawm nplooj ntawv loj tuaj, xaiv qhov rub kom loj (Zoom In). Muaj ntau them tsom xyuas kom loj. Yuav rov qab thim qhov tsom xyuas kom loj, xaiv qhov (Zoom Out).
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	Cov Ntawv Ntawm Daim Twj Siv Mes Nus (Menu Tools): Cov twj siv no yog siv rau cov kab ntawv thiab cov nqe lus nug no. Yuav siv cov twj siv no, nias ntawm daim ntawv mes nus.
Expand buttons	Cov pob nias kom pom loj
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	Koj tuaj yeem uas kom tshooj kab ntawv los sis tshooj nqe lus nug pom loj thiaj nyeem tau yooj yim.
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	Xav ua kom tshooj kab ntawv pom loj, xaiv tus icon xib xub sab xis (Right Arrow Icon) nyob hauv qab global menu. Xav ua kom tshooj kab ntawv pom me, xaiv tus icon xib xub sab lauj Left Arrow Icon nyob saum ces kaum sab xis saum toj.
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	Xav ua kom tshooj nqe lus nug pom loj, xaiv tus icon xib xub sab lauj (Left Arrow Icon) nyob hauv qab global menu. Xav ua kom tshooj nqe lus nug pom me, xaiv tus icon xib xub sab xis (Right Arrow Icon) nyob saum ces kaum sab lauj saum toj.
Mark for Review	Cim rau Saib
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.	Yuav cim rau ib nqe lus nug rau saib, xaiv qhov Cim rau Saib los ntawm daim ntawv mes nus. Tus nab npawb ntawm nqe lus nug cim lawm tshwm sim rau ces kaum sab xis saum toj, thiab muaj tus chij icon tshwm sim puab rau ntawm tus nab npawb ntawm daim nplooj ntawv ntsuas. Cov Nqe Lus Nug uas tshwm sim rau hauv qab (raug cim lawm) rau nqe lus nug uas tau xaiv.
Notepad	Notepad

Message	Translation
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	Xav ntaus cov lus ceev los sis cov lus taw qhia rau ib nqe lus nug, xaiv qhov Notepad los ntawm daim mes nus. Tom qab koj ntaus ib lo lus ceev, ib tug cwj mem icon yuav tshwm sim puab ntawm tus nab npawb nqe lus nug rau ntawm nplooj ntawv sim no.
Strikethrough	Kev Xaiv Hla
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	Rau cov nqe lus teb uas tau xaiv, koj tuaj yeem xaiv tsis teb rau cov ncauj lus uas koj xav tias raug lawm. Nws muaj ob yam kev xaiv uas siv qhov twj siv no: Hom Kev Xaiv A: 1. Yuav ua kom qhov Kev Xaiv Hla ua haujlwm tau, qhib daim mes nus thiab xaiv qhov Kev Xaiv Hla. 2. Xaiv nqe lus teb uas koj xav xaiv hla. 3. Yuav ua kom qhov Kev Xaiv Hla txob ua haujlwm tau, nias Esc los sis nias sab nrauv thaj chaw teb. Hom Kev Xaiv B: 1. Nias sab xis rau nqe lus teb thiab xaiv qhov Kev Xaiv Hla.
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the answer, if necessary.	Koj tuaj yeem hla cov nqe lus nug. Koj yuav tsum teb txhua nqe lus teb rau nplooj ntawv no ua ntej koj yuav mus rau nplooj ntawv tom ntej. Koj tuaj yeem cim ib nqe lus nug rau saib thiab rov qab mus kho nqe lus teb ntawd tom qab, yog ua tau.
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	Koj tuaj yeem mus rau cov nplooj ntawv ntsuas los ntawm nias ntawm qhov Rov Qab thiab Mus Tom Ntej los sis xaiv los ntawm Cov Nqe Lus Nug tso rau hauv qab ntawm ces kaum sab lauj saum toj.
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Koj yuav tsum xa qhov kev ntsuas mus uas yog xaiv qhov Tag Kev Ntsuas (End Test) tom qab koj teb rau txhua lo lus nug.
You can pause the test at any time.	Koj tuaj yeem nres ua qhov kev ntsuas tau txhua lub sij hawm.
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	Yog qhov kev ntsuas raug nres tsawg dua 20 feeb, koj tuaj yeem rov qab mus saib cov nqe lus nug uas kooj twb teb tag ntawd tau.
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	Yog qhov kev ntsuas raug nres ntev dua 20 feeb, koj tsis tuaj yeem rov qab mus saib cov nqe lus nug uas kooj twb teb tag ntawd tau lawm. Tsuas muaj ib qho kev zam tau yog koj nres rau ntawm ib nplooj ntawv uas tseem tsis tau teb rau ib nqe lus nug.
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	Thaum koj rov qab mus ua qhov kev ntsuas, yuav tshwm sim thawj nplooj ntawv ntawm cov nqe lus nug uas tsis tau teb.
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	Yog koj tsis ua dab tsi rau qhov kev ntsuas ntev txog 30 feeb qhov kev ntsuas no yeej cia li raug nres thiab muab koj tawm mus ntawm qhov kev ntsuas.

Message	Translation
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	Txhua nqe lus teb raug kaw tseg kiab tam sim lawm.Koj yuav tsis poob cov nqe lus teb thaum qhov kev ntsuas raug nres lawm.
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	Yuav luam cov ntawv thiab txhua nqe lus nug ntawm nplooj ntawv no, xaiv qhov Luam Nplooj Ntawv rau hauv global menu.
Begin Test Now	Pib Ua Qhov Kev Ntsuas Tam Sim No
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	Yuav luam cov ntawv, xaiv Luam Cov Ntawv hauv global menu.
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon printer icon appears next to the question number.	Yuav luam ib nqe lus nug, qhib daim mes nus nqe lus nug thiab xaiv qhov Luam Tawm.Tom qab xa qhov thov luam tawm, yuav tshwm sim tus icon ntawm lub tshuab luam ntawv nyob puab ntawm tus nab npawb nqe lus nug.
Back	Rov Qab
Next	Tom Ntej
Save	Kaw Cia
Pause	Nres
Periodic Table	Cov Ntawv Hais Txog Lub Caij Nyoog
Formulas	Qauv Xam
Line Reader	Nyeem Txoj Kab Ncaj
Zoom Out	Ua Kom Pom Loj
Zoom In	Ua Kom Pom Me
Highlighter	Ua Kom Pom Zoo Tuaj
End Test	Tag Haujlwm
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Koj puas xav nres qhov kev ntsuas? Thov kev pab ntawm koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas ua ntej koj yuav nres koj qhov kev ntsuas.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Koj puas xav nres qhov kev ntsuas? Yog koj nres koj qhov kev ntsuas ntev dua {0} feeb, tej zaum koj yuav tsis tuaj yeem hloov rau cov nqe lus nug uas koj twb teb tag lawm. Thov kev pab ntawm koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas ua ntej koj yuav nres koj qhov kev ntsuas.
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	Koj puas xav nres qhov kev ntsuas no? Yuav rov qab mus ua qhov kev ntsuas, koj yuav tsum rov qab nkag mus.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Koj qhov kev ntsuas raug cuam tshuam. Yuav rov mus ua koj qhov kev ntsuas, kuaj xyuas nrog koj Tus Kws Tswj Xyuas Qhov Kev Ntsuas.
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	Qee nplooj ntawv muaj ntau nqe lus nug.Koj yuav tsum siv scroll bar mus saib txhua nqe lus nug nyob ntawm nplooj ntawv no.

Message	Translation
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	Xav qhib cov ntsiab lus, nias ib lo lus los sis ib kab lus uas muaj ib txoj kab ncig nws.Qhov twj siv no tsuas muaj qee lo lus tseem ceeb xwb.
You can only access your notes for a question on that question's test page.	Koj tsuas nkag mus saib koj cov lus ceev tseg rau ib nqe lus nug nyob rau ntawm nplooj ntawv nqe lus ntsuas.
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	Koj puas paub meej tias koj twb teb tag rau cov nqe lus nug no lawm? Thaum koj tawm mus ntawm nplooj ntawv no koj yuav tsis tuaj yeem hloov nqe lus teb tau lawm. Xaiv [Yog] xa koj nqe lus teb mus thiab txav mus rau nqe lus nug tom ntej los sis xaiv [Tsis Yog] nyob twj ywm rau ntawm nplooj ntawv no
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	Ua qhov kev ntsuas no kom tiav thiab muab nws xa mus.Qhov no yog feem kawg ntawm qhov kev ntsuas no. Koj yuav tsis tuaj yeem rov qab mus saib qhov kev ntsuas no tau ntxiv lawm.
A response to the survey question(s) is required.	Yuav tsum teb rau cov nqe lus nug hauv qhov kev tshawb fawb no.
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Koj ua txog qhov kawg ntawm qhov kev ntsuas no lawm. Thaum koj ua koj cov nqe lus teb tiav tag lawm, nias qhov [Kawg Qhov Kev Ntsuas].
You have reached the end of the test.	Koj tau mus txog qhov kawg ntawm feem no lawm.
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Koj tab tom ua yuav tag qhov kev ntsuas no.Nias qhov [Yog] kom mus rau nplooj tom ntej. Nias qhov [Tsis Yog] rov mus ua koj qhov kev ntsuas.
Congratulations, you reached the end of the test!	Zoo siab, koj ua txog qhov kawg ntawm qhov kev ntsuas no lawm!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	Yog koj xav rov qab mus saib xyuas koj cov nqe lus teb, xaiv tus nab npawb nqe lus nug uas koj xav rov qab mus saib. Ib tus chij icon tshwm sim rau cov nqe lus nug uas koj tau cim tseg rau rov qab mus saib.
Are you sure you're done reviewing this test?	Koj puas paub meej tias koj twb rov qab mus saib qhov kev ntsuas no lawm?
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	Tam sim no koj rov qab mus saib tag nrho koj cov nqe lus teb, los sis nias [Xa Qhov Kev Ntsuas] yog koj ua qhov kev ntsuas no tiav lawm. Koj tsis tuaj yeem hloov dab tsi tau ntxiv lawm tom qab koj xa qhov kev ntsuas mus no mus.
Please submit the test when you have finished.	Thov xa qhov kev ntsuas no mus thaum koj ua tiav.
Are you sure you want to submit the test?	Koj puas xav xa qhov kev ntsuas no mus?

Message	Translation
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	Koj yuav tsum xa qhov kev ntsuas uas yog xaiv Tag Kev Ntsuas (Eng Test) tom qab koj teb txhua lo lus nug.
Log Out	Tua Lub Koos Pij Tawj
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	Zoo Siab Txais Tos tuaj rau ntawm Lub Chaw Cob Qhia Ua Qhov Kev Ntsuas. Koj tuaj yeem siv lub chaw no xyaum ua thiab sim ua qhov kev ntsuas. Koj yuav tsum xaiv ib nqe lus teb rau qee cov nqe lus nug; hom qee cov nqe lus nug, koj yuav tsum sau ib nqe lus teb rau, kow ib daim duab, los sis ua kom tiav raws li hais.
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.	Rau Cov Me Nyuam Kawm: Txhob kos rau kem plaub fab ntawm Tus Neeg Qhua thiab Tshooj Neeg Qhua. Ntaus koj lub npe nkag mus rau kem plaub fab sau Lub Npe. Ntaus koj tus SSID nkag mus rau kem plaub fab SSID. Ntaus Tshooj ID uas koj tus TA tau muab rau koj nkag mus. Nias [Tso Npe Nkag]. Cov Neeg Qhua: Yuav nkag mus Xyaum Ua thiab Sim Ua Qhov Kev Ntsuas, xaiv [Tso Npe Nkag], dhau ntawd ces mus raws li cov lus qhia ntawm daim phiaj saib.
Are you sure you want to log out?	Koj puas xav tawm mus?